

K053795

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Torkošová Erika
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Hlavná ulica 237/133, 076 32 Borša
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 24.04.1982
Titul, meno a priezvisko správcu: Ing. Matúš Mihalovič, PhD.
Sídlo správcu: Obchodná 2, 071 01 Michalovce
Spisová značka správcovského spisu: 30OdK/252/2022 S1923
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Košice I
Spisová značka súdneho spisu: 30OdK/252/2022
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Invitation to lodge a claim for foreign creditors

V súlade s Nariadením Rady (ES) č. 1346/2000 zo dňa 29.05.2000 ako správca dlžníka Erika Torkošová, nar. 24.04.1982, trvale bytom Hlavná ulica 237/133, 076 32 Borša, (ďalej len „Dlžník“) oznamujem, že na majetok Dlžníka bol Uznesením Okresného súdu Košice I, sp. zn. 30OdK/252/2022, uverejnenom v Obchodnom vestníku č. 171/2022 zo dňa 06.09.2022 vyhlásený konkurz a za správcu Dlžníka bol ustanovený Ing. Matúš Mihalovič, PhD., značka správcu: S1923 (ďalej len „Správca“).

According to the Direction of the European Council No. 1346/2000 dated 29th May 2000, as the trustee of bankrupt Erika Torkošová, born on 07.09.2022, residence at city Hlavná ulica 237/133, 076 32 Borša, Slovak republic, that the District Court in Košice I, No. 30OdK/252/2022, and promulgated in the Commercial bulletin No.171/2022 from day 06.09.2022 proclaimed bankruptcy of the bankrupt and simultaneously appointed: Ing. Matúš Mihalovič, PhD., registered office Obchodná 2, 071 01 Michalovce, Slovak republic as the trustee of bankrupt.

Vyhlásením konkurzu sa začína konkurz. Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením rozhodnutia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku. (§ 167a ods. 3 zákona č. 7/2005 Z.z. o konkurze a reštrukturalizácii v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZKR“) v spojení s ust. § 199 ods. 9 ZKR).

The bankruptcy begins by declaring the bankruptcy. The bankruptcy is considered as declared by publishing the resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial report, whereby as the day of publishing (delivery) of the judicial decision the day following the day after the publishing of the judicial decision in the Commercial report shall be considered. (§ 167a sec. 3 of the Act No. 7/2005 Coll. on Bankruptcy and Restructuring Act as amended (hereinafter referred as „BRA“) in connection with the provision § 199 sec. 9 BRA).

Veriteľ (§ 166a a 166c) má právo prihlásiť sa do konkurzu do času, kým správca neoznámí v Obchodnom vestníku, že ide zostaviť rozvrh. Ustanovenia § 29 ods. 1, 2, 4 až 6, 8 až 10, § 30 a 31 sa použijú primerane. Zabezpečený veriteľ úveru na bývanie je oprávnený sa prihlásiť, iba ak je už pohľadávka z úveru na bývanie v celom rozsahu splatná, alebo ak sa prihlásil zabezpečený veriteľ, ktorého zabezpečovacie právo je skoršie v poradí, o čom správca bez zbytočného odkladu zabezpečeného veriteľa úveru na bývanie písomne upovedomí. (§ 167l ods. 1 ZKR).

The creditor (§ 166a and §166c BRA) has the right to enter into bankruptcy until the trustee has informed about preparing a schedule of property in the Commercial report. The provisions of § 29 sec. 1, 2, 4 to 6, 8 to 10, § 30 a 31 shall apply mutatis mutandis. A secured creditor of a housing loan is entitled to sing up only if the claim for a full – cost housing loan is due or if a secured creditor whose security right is earlier in rank is registered by the trustee without undue delay of the secured creditor of the loan housing will be notified in writing. (§ 167l sec. 1 BRA).

Prihlásiť sa môže aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako dlžníkovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku dlžníka. Takýto veriteľ môže byť v konkurze uspokojený iba z výťažku získaného speňažením majetku, ktorý zabezpečuje jeho pohľadávku, pričom hlasovacie práva na schôdzi

veriteľov môže vykonávať iba v rozsahu, v akom jeho pohľadávka bude pravdepodobne uspokojená z majetku, ktorým je zabezpečená. (§ 167I ods. 2 ZKR).

A creditor who has a claim against another person as a debtor may also be accused if he is secured by the right of securing the debtor's assets. Such a creditor may be satisfied in bankruptcy only by the proceeds obtained by the monetization of the assets securing his claim, the voting rights of the creditor's meeting may be exercised only to the extent that his claim is likely to be satisfied by the assets to which he is secured. (§ 167I sec. 2 BRA).

Prihláška sa podáva v jednom rovnopise u správcu Ing. Matúš Mihalovič, PhD., so sídlom kancelárie Obchodná 2, 071 01 Michalovce, pričom správcovi musí byť doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správcu zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy. Doručenie prihlášky správcovi má pre plynutie premlčacej lehoty a zánik práva rovnaké právne účinky ako uplatnenie práva na súde. (§ 167I ods. 3 ZKR).

The application shall be submitted in one counterpart to the trustee Ing. Matúš Mihalovič, PhD., Obchodná 2, 071 01 Michalovce, Slovak republic, whereby it must be delivered to the trustee in the basic registration period within 45 days from declaring the bankruptcy. If the creditor delivers the application later to the trustee, the application shall be taken into consideration, but the creditor cannot exercise the right to vote. The registration of such claim into the list of the claims publishes the trustee in the Commercial report with stating the creditor and the registered sum. The delivery of the application to the trustee has for the course of the period of limitation of the right the same legal effects as enforcement of right by the court. (§ 167I sec. 3 BRA).

Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačive a musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú: a) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa, b) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo úpadcu, c) právny dôvod vzniku pohľadávky, d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, e) celková suma pohľadávky, f) podpis. (§ 29 ods. 1 ZKR).

The application must be submitted on a pre-printed form and must include basic requirements; otherwise it will not be taken into consideration. The basic requirements of the application are: a) name, surname and residence or name and seat of the creditor, b) name, surname and residence or name and seat of the bankrupt, c) legal reason of the establishment of the claim, d) order of satisfying name and seat of the bankrupt, e) total sum of the claim, f) signature. (§ 29 sec. 1 BRA).

Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť podaná samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva. (§ 29 ods. 2 ZKR).

For each secured claim, a separate application must be filled, indicating the sum secured the type, order, subject, and the legal reason for the creation of the security right. (§ 29 sec. 2 BRA).

Celková suma pohľadávky sa v prihláške rozdelí na istinu a príslušenstvo, pričom príslušenstvo sa v prihláške rozdelí podľa právneho dôvodu vzniku. (§ 29 ods. 4 ZKR).

The total sum of the claim shall be divided in the application in the principal and accessories, whereby the accessories shall be divided in the application according to the legal reason of the establishment. (§ 29 sec. 4 BRA).

Pohľadávka sa uplatňuje v eurách. Ak sa pohľadávka neuplatní v eurách, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného v deň vyhlásenia konkurzu Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska. Ak je pohľadávka uplatnená v mene, ktorej referenčný výmenný kurz Európska centrálna banka ani Národná banka Slovenska neurčuje a nevyhlasuje, sumu pohľadávky určí správca s odbornou starostlivosťou. (§ 29 ods. 5 ZKR).

The claim shall be applied in euro. If the claim is not applied in euro, the sum of the claim shall be determined by the trustee by the conversion according to the exchange rate determined and published on the day of bankruptcy declaration by the European Central Bank or by the National Bank of Slovakia. If the claim is applied in currency, whose reference exchange rate is not stated or published by the European Central Bank or by the National Bank of Slovakia, the sum of the claim shall be determined by the trustee with professional care. (§ 29 sec. 5 BRA).

K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje. (§ 29 ods. 6 ZKR).

The application form shall be attached the documents, which prove the stated facts. The creditor, who is the accounting entity, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy. (§ 29 sec. 6 BRA).

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZKR).

The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Commercial report (§ 29 sec. 8 BRA).

Správca bez zbytočného odkladu po uplynutí základnej prihlasovacej lehoty predloží súdu spolu so svojím stanoviskom zoznam podaní, pri ktorých má za to, že sa na ne neprihliada ako na prihlášky, pričom súd bez zbytočného odkladu uznesením určí, či sa na tieto podania prihliada ako na prihlášku. Uznesenie súd doručí správcovi, ktorý o ňom upovedomí dotknuté osoby (§ 30 ods. 1 ZKR).

The trustee submits without vain delay after the expiration of the basic registration period to the court together with his statement the list of submissions, by which he thinks that they were not taken into consideration as application, whereby the court determines by a resolution without vain delay, if these submissions were taken into consideration as application. The resolution of the court will be delivered to the trustee, who will notify the relevant persons (§ 30 sec. 1 BRA).

Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 30 ods. 2 ZKR).

The submission, by which the claim was alleged, which will be alleged in the bankruptcy by an application, cannot be corrected nor amended (§ 30 sec. 2 BRA).

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s č. 40 Nariadenia Rady (ES) č.1346/2000 z 29. mája 2000.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Council No. 1346/2000 dated 29th May 2000.

Ing. Matúš Mihalovič, PhD., správca

Ing. Matúš Mihalovič, PhD., bankruptcy trustee